



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Year A
JULY 23, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, Chúa nhân hậu và khoan dung.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 23 tháng 7, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ đã gọi về nhà những vé sổ xổ để quý ông bà anh chị em mua giúp cho việc gây quỹ giáo xứ, xin quý ông bà anh chị em bỏ cuống vé sổ xổ vào phong bì đính kèm và bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc đưa cho quý cha trong các thánh lễ. Nếu những vé sổ xổ nào không bỏ vào phong bì và số tiền đính kèm sẽ bị loại ra vì không hợp lệ. Kính mong quý ông bà anh chị em hưởng ứng quảng đại để chúng ta có thể xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang sớm. Giáo xứ tiếp tục bán đồ garage sale cho đến ngày 7 tháng 8, mong quý vị mời gọi bạn bè bà con ra để mua giúp cho giáo xứ, nếu có đồ nào mà còn bán được hay xe hơi xin cho giáo xứ để bán gây quỹ. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị!

Các bài đọc trong Thánh Lễ Chúa Nhật 16 quanh năm hôm nay nói cho chúng ta về sự kiên nhẫn và lòng thương xót của Thiên Chúa, Ngài hy vọng những người mà gọi là “cỏ lùng” giữa chúng ta sẽ được đổi đời. Bài đọc cũng ngăn cản chúng ta đừng có loại trừ những người này từ giáo hội, xã hội hay từ gia đình tùy vào sự xét đoán không chính đáng. **Bài thứ nhất** cho chúng ta thấy lòng xót thương và kiên nhẫn của Thiên Chúa, thay vì kỷ luật hay sửa phạt từ Thiên Chúa được viết ra trong sách Sáng Thế Ký. **Bài đọc thứ hai** nhắc nhở chúng ta về Thần Khí của Thiên Chúa ban sức mạnh cho chúng ta qua việc cầu nguyện và trong sự yếu đuối của chúng ta. Vì thế chúng ta hãy kiên nhẫn với chúng ta và với người khác. Cuối cùng **trong Bài Phúc Âm** dụ ngôn về lúa tốt và cỏ lùng, Chúa Giêsu cho chúng ta sự khôn ngoan và lòng kiên nhẫn của Thiên Chúa cho phép sự tốt và xấu được sống chung với nhau ở trên thế giới này và Ngài chúc lành cho những sự xấu nhỏ và việc làm nhỏ mà họ đã làm, và sự xấu có thể trở nên hoán cải trước khi thời gian viên mãn “Hãy để lúa tốt và cỏ xấu đều mọc lên cho đến mùa gặt”. Nói cách khác Thiên Chúa vẫn mong chờ người tội lỗi sám hối, Chúa ban cho họ sức mạnh để cảm nghiệm được sự yếu đuối của họ. Chúa nhận thấy những sự xấu trong thế giới này nhưng Ngài nhìn thấy sự xấu và không có lý do cho những người tốt không làm gì xấu với quyền năng của Thiên Chúa. Qua bài dụ ngôn lúa tốt và cỏ lùng trong phúc âm hôm nay Chúa Kitô mời gọi chúng ta hãy kiên nhẫn với những ai xa ngã để họ có thể thời gian sám hối và sống một người công giáo tốt hơn.

Chúng ta cần hành động cho sự kiên nhẫn và lòng thương xót. Chúng ta hãy kiên nhẫn và đối diện với tình thương với những “cỏ lùng” trong xã hội như là những anh chị em và cố gắng làm để cho họ có thể đi đúng con đường lên Thiên Đàng, đặc biệt bằng những điều tốt, cầu nguyện cho sự trở về của họ. Chúng ta nhớ rằng hầu hết chúng ta đều là những “cỏ lùng” trong đồng cỏ của Thiên Chúa hơn một lần và Thiên Chúa đã tỏ lòng thương xót với chúng ta. Thiên Chúa là Đấng thương xót và để sự xấu hiện hữu để họ có thể sinh ra tốt. Qua quyền năng của Chúa Thánh Thần, Thiên Chúa có thể thay đổi những cái gai xấu xí thành những đức tin phát triển tốt tươi.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 7/16/2017: **\$11,767** Tổng số phong bì: **380**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**

Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,013**

Tiền đóng góp cho quỹ “Mission of Sisters of Notre Dame”:
\$25,722

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Sơ Mary Dietz và Dòng Notre Dame Xin Cảm Ơn Sự Quảng Đại Của Quý Vị

Kính Thưa Quý Ông Bà Anh Chị Em,
Cảm ơn vì sự chào đón nồng hậu và sự đáp ứng rộng lượng đối với sứ mệnh cuối tuần qua. Tôi vui mừng khi chứng kiến sự cam kết của bạn đối với giáo xứ của bạn và sự sống động của cộng đồng ông bà anh chị em. Sự chu đáo và ơn phúc lành tôi nhận được từ cộng đồng thúc đẩy niềm tin và năng lực của tôi cho sứ mệnh này. Tôi rất biết ơn, và cùng với các Nữ Tu Dòng Notre Dame, chúng tôi sẽ giữ quý ông bà anh chị em trong lời cầu nguyện cho sự hợp tác của ta trong sứ mệnh.
Thân Mến,
Sơ Mary Dietz

Hội Chợ Mùa Hè 2017



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức hội chợ mùa hè để gây quỹ. Hội chợ sẽ bắt đầu vào thứ Sáu ngày **18 tháng 8 đến ngày 20 tháng 8, 2017**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00 PM Chúa Nhật ngày 13 tháng 8, 2017**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **25 tháng 7, 2017 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Giuse Dương Văn Hoàng

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2017 - 2018

Thứ Bảy có ghi danh Giáo Lý lúc 2:00 chiều.

Chúa Nhật tuần này sẽ có ghi danh cho các em trong chương trình Giáo Lý từ 8:30 sáng đến 12:00 trưa. Xin xem trên trang bìa của tờ hiệp thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. Xin cảm ơn.

Mua Vé Số Ủng Hộ Giáo Xứ

Giáo Xứ đang tiếp tục bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày **20 tháng 8, 2017 lúc 3 giờ chiều**. **Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry 2017, trị giá \$25,000.** Xin kính mời quý ông bà anh chị em mua ủng hộ. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Minh Phuc Tran & Joann Le

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 5 tháng 8, 2017

Khoa Dang Nguyen & Truc Ngoc Mai Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 19 tháng 8, 2017

Kenny Hoang & An Loc Hoang Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 19 tháng 8, 2017

Tu Khiem Nguyen & Jacqueline Hoang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 26 tháng 8, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng sẽ đẹp của đời sống Kitô giáo.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, you are good and forgiving.

Pastor's Corner

Sunday, July 23, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish sent you raffle tickets and asked you to respond generously so we can begin construction of our New Building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang soon. Please submit your raffle ticket stubs in the envelope included in the mailing, along with your donation, seal it, and place it in the collection baskets on Sunday, or mail it to or drop it off at our parish office. As indicated in the mailing, if you do not include the money donation in the enclosed envelope your raffle ticket stubs cannot be counted. Our parish rummage sale continues until August 7, 2017. Please invite your family, friends, and neighbors to come and support us. May God bless you all and have a joyful Summer!

Today's readings tell us about a very patient and compassionate God Who is hopeful that the so-called "weeds" among us will be converted. They warn us that we should not be in a hurry to eliminate such elements from the Church or society or the family based on unwarranted and hasty judgment. The first reading shows us a merciful and patient God, rather than the disciplining and punishing God presented in the book of Genesis. The second reading reminds us that the Spirit of God goes on empowering us in our prayers and in our weakness. So, we should be patient with ourselves and with others. Finally, in the Gospel *parable of the wheat and the weeds*, Jesus presents a wise and patient God who allows the good and the evil to coexist in the world and blesses the evil ones for the little good they may have done, so that the evil ones may come to conversion before their time ends. *"Let the wheat and the weeds [darnel] grow together till the harvest time."* In other words, God awaits repentant sinners, giving them the strength to acknowledge their weakness. He calmly recognizes that there is evil in the world, but He sees that evil is no excuse for the good people not to do good with the power of God at their disposal. Through the parable of the wheat and the weeds in today's Gospel, Jesus calls us to be patient with those who fail to meet the high ethical standard expected of a Christian.

We need to practice patience and show mercy. Let us patiently and lovingly treat the "weeds" in our society as our brothers and sisters and do all in our power to put them back on the right road to Heaven, especially by our good example, encouragement and our fervent prayer for their conversion. Let us remember that most of us have been "weeds" in God's field more than once, and God has shown us mercy. God is so merciful that He allows evil to exist in order that what is good may grow. He allows evil to exist also because He can turn it into good. Through the power of the Spirit, God can change even the ugliest thorn into a blossom of Faith. In God's field, we have two responsibilities: to grow in grace and to share His Word and love with others. We need to grow up as healthy wheat in God's field, leaving the "weeds" for Jesus to take care of. The Good News is that growth and maturity are probably the most effective forms of weed control. In the end, it's enough to know that we are "seeds" who have been planted by the "Son of Man", and that we are a part of a healthy harvest that will someday be reaped by the angels of God. Our transparent and exemplary Christian lives will be a compelling challenge and a forceful invitation to evildoers to repent of their sinful lives and turn to a loving and forgiving God. Our acts of charity, kindness, mercy, encouragement, loving correction and selfless service can prompt the "weeds" in our society to reassess their lives, modify them and become useful members of society.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 7/16/2017: **\$11,767** Number of Envelopes: **380**

EFT: **\$100** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$2,013**

Second collection for "Missions of Sisters of Notre Dame": **\$25,722**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Tú, Señor , eres bueno y clemente.

Notas del Párroco

Domingo julio 23, 2017.

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Nuestra parroquia le envió boletos de la rifa y les pidió que respondieran generosamente para que podamos comenzar nuestro Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang pronto. Por favor envíe los talones de su boleto de rifa en el sobre adjunto junto con su donación, séllelo y póngalo en las canastas de la colección el domingo, o envíelo por correo a nuestra parroquia o entréguelo a la Oficina Parroquial. Si usted no pone el dinero en el sobre cerrado y los talones del boleto no serán aceptados. Nuestra venta Garage de la parroquia continúa hasta el 7 de agosto de 2017. Invite por favor a sus amigos, la familia y a los vecinos para venir y para apoyar nuestra venta. ¡Que Dios los bendiga a todos y tengan un verano gozoso!

Las lecturas de hoy nos hablan acerca de un Dios muy paciente y compasivo que tiene la esperanza de que las llamadas "malas hierbas" entre nosotros se conviertan. Nos advierten que no debemos tener prisa en eliminar tales elementos de la Iglesia o la sociedad o la familia basada en un juicio injustificado y precipitado. La primera lectura nos muestra un Dios misericordioso y paciente, en lugar de disciplinar y castigar a Dios presentado en el libro del Génesis. La segunda lectura nos recuerda que el Espíritu de Dios continúa fortaleciéndonos en nuestras oraciones y en nuestra debilidad. Por lo tanto, debemos ser pacientes con nosotros mismos y con los demás. Finalmente, en la parábola evangélica del trigo y de las malas hierbas, Jesús presenta a un Dios sabio y paciente que permite que el bien y el mal coexistan en el mundo y bendice a los malos por el poco bien que han hecho, para que el mal de algunos pueda llegar a la conversión antes de que su tiempo termine. "Deje que el trigo y las malas hierbas crezcan juntos hasta el tiempo de la cosecha." En otras palabras, Dios espera a los pecadores arrepentidos, dándoles la fuerza para reconocer su debilidad. Él reconoce serenamente que hay mal en el mundo, pero Él ve que el mal no es una excusa para que el pueblo bueno no haga el bien con el poder de Dios a su disposición. Por la parábola del trigo y las malas hierbas en el Evangelio de hoy, Jesús nos llama a ser pacientes con aquellos que no logran el estándar esperado de un cristiano.

Necesitamos practicar paciencia y mostrar misericordia. Tratemos con paciencia y cariño las "malas hierbas" en nuestra sociedad como nuestros hermanos y hermanas y hagamos todo lo que esté a nuestro alcance para ponerlas de nuevo en el camino correcto hacia el Cielo, especialmente con nuestro buen ejemplo, estímulo y ferviente oración por su conversión. Recordemos que la mayoría de nosotros hemos sido "hierbas" en el campo de Dios más de una vez, y Dios nos ha mostrado misericordia. Dios es tan misericordioso que Él permite que el mal exista para que el bien pueda crecer. Él permite que el mal exista también porque Él puede convertirlo en bien. A través del poder del Espíritu, Dios puede cambiar incluso la espina más fea en una flor de fe. En el campo de Dios, tenemos dos responsabilidades: crecer en gracia y compartir Su Palabra y amor con los demás. Necesitamos crecer como trigo saludable en el campo de Dios, dejando las "malas hierbas" para que Jesús cuide. La buena noticia es que el crecimiento y la madurez son probablemente las formas más eficaces de control de malezas. Al final, basta con saber que somos "semillas" que han sido plantadas por el "Hijo del Hombre", y que somos parte de una cosecha saludable que algún día será cosechada por los ángeles de Dios. Nuestra vida cristiana transparente y ejemplar será un desafío irresistible y una invitación enérgica a los malhechores para que se arrepientan de sus vidas pecaminosas y se conviertan en un Dios amoroso y perdonador. Nuestros actos de caridad, bondad, misericordia, aliento, corrección amorosa y servicio desinteresado pueden impulsar a las "malas hierbas" de nuestra sociedad a reevaluar sus vidas, modificarlas y convertirse en miembros útiles de la sociedad.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/16/2017: **\$11,767**

Total Sobres Recibidos: **380**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comida: **\$2,013**

Segunda colección para Campana Diocesana "Missions of Sisters of Notre Dame": **\$25,722**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

Mission Coop with Sister Mary Dietz

To Our Lady Of La Vang Parishioners,

Thank you for your warm welcome and generous response to the mission appeal last weekend. It was my joy to see how committed you are to your parish and how vibrant you are as a community. The memory of your kindness and blessings strengthens my own faith and energy for mission. Know that I am grateful, and that the sisters will hold you in prayer for your partnership with us in mission.

Very gratefully,
Sister Mary Dietz and the School sisters of Notre Dame

2017-2018 Spanish Catechism Registration

Registration for the children for Catechism program are:

Sunday July 30, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday August 27, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.

A child \$70

Two children \$120

Three children or more \$150

* The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.

Children Baptism - August

Baptism Schedule in August:

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00 PM August 13, 2017
- Spanish: 3:30 PM August 5, 2017

Pre-Baptism Class:

- Vietnamese: 7:00 PM July 25, 2017
- Spanish: 7:00 PM July 19, 2017



Fundrasing Raffle Tickets



Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 20, 2017. Each ticket is \$5.00 dollars. Buy 5 tickets for the price of 4 just \$20.00 dollars

GRAND PRIZE: 2017 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

ANUNCIOS

Agradecimiento de la Hermana Mary Dietz

Queridos Feligreses de Nuestra Señora De La Vang :

Gracias por su cálida bienvenida y su generosa respuesta al llamado de la Misión el pasado fin de semana. Fue mi alegría ver cómo están comprometidos con su parroquia y cuán vibrante son ustedes como comunidad. El recuerdo de su bondad y bendiciones fortalece mi propia fe y me da energía para la misión. Estoy muy agradecida, y que las hermanas los retendrán en sus oraciones por su colaboración con nosotras en la Misión.

Muy agradecida,
Hermana Mary Dietz y las hermanas de la Escuela de Notre Dame .

Catecismo

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Julio 30, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar todos los requisitos. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. **Las Cuotas son: Un niño \$70; Dos niños \$120; Tres niños o más \$150.**

*El descuento aplica a hermanos solamente, a familias que asisten a Misa en Nuestra Señora de La Vang.

Venta De Boletos Para Rifa

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY
De un Valor de \$ 25,000



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Hue Hoang	\$3,036	Rosalie Nguyen	\$ 300
Thomas Vu	\$3,000	Chung Quang Nguyen	\$ 200
Vincent Minh Trung Nguyen	\$3,000	Nguyen Van Cuong	\$ 200
Tony Nguyen	\$3,000	Son Ngoc Nguyen & Tuyet Tran	\$ 200
L&K New Millennium Ins.	\$1,000	Giuse Trac	\$ 200
Doan Nguyen & Vinh Tran	\$1,000	Tuan Vu	\$ 100
Andy Huy Le	\$ 500	Thanh T Vo	\$ 100

Đại Hội Mẹ La Vang 2017

Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ X

Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.

PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày 20,21,22 tháng 10 năm 2017 tại Đền Thánh Mẹ La Vang – Las Vegas.

Ghi danh liên lạc: Thiên Phước (714) 651-6861
Email: thienphuc798@gmail.com

Ngày đi: 07:00 am. Ngày 20 tháng 10 năm 2017.
Tại **Chợ Mom's Supermarket**, 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)

Ngày về: 11:00 am. Ngày 22 tháng 10 năm 2017.

Giá vé: \$165. Phòng 4 người, 2 giường, khách sạn sang trọng Sam's Town Hotel Resort. Bao ăn uống 3 ngày tại Đền Thánh. Di chuyển bằng xe Bus du lịch, máy lạnh, Restroom trên xe. Free nước uống và thức ăn nhẹ buổi sáng ngày đi, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ. Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dân thân nơi vùng xa vùng sâu

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-832-6857

Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU 2017

Tại Dòng Đồng Công Carthage, Missouri

Thời gian: 6 ngày 5 đêm

Từ ngày 2/8/2017 đến ngày 7/8/2017

Được tham dự trọn vẹn Chương Trình ngày Thánh Mẫu kể cả Thánh Lễ Khai Mạc Chiều Thứ Năm

Ngày Đi: Lúc 7:00AM thứ Tư 2/8/2017 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (Harbor & First)

Ngày Về: Chiều thứ Hai 7/8/2017 khoảng 4PM tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Di chuyển bằng xe bus du lịch, xe có bảo hiểm trị giá 5 triệu dollar, lịch sự có máy lạnh, được bảo hiểm đầy đủ. FREE nước uống và thức ăn nhẹ trên xe.

Ăn uống tự túc tại nhà Dòng trong ngày Đại Hội.

Chi Phí: Ngủ lều tại nhà Dòng **\$370 1 người**

Tất cả lợi nhuận sẽ được quyên góp và ủng hộ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Xin quý vị liên lạc

Anh Hải: (714) 422-5278 GXĐMLV

Kim Loan: (714) 422-5269 GXĐMLV

Anh Nguyễn: (714) 702-7462 GXĐMLV

Anh Phụ: (714) 909-7399 GXĐMLV

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các Cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm

Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, bảo hiểm tới giá 5 triệu đô. Chi phí: \$400/1 người bao gồm: tiền tip, lều, ghế bố, 1 bữa ăn sáng, đồ ăn nhẹ và nước.

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc: Phú: (714) 725-9809

Kim: (714) 235-6006

Hương: (714) 725-9808



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

tran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)